

L'IMPATTO PSICOLOGICO DELLA PUBBLICITÀ SUI BAMBINI

Mirela AIOANE
Università "Al. I. Cuza", Iași
amirao@yahoo.com

REZUMAT

În prezenta lucrare ne propunem obiectivul de a analiza din punct de vedere psihologic câteva dintre cele mai recente video produse în Italia, dedicate copiilor (kid marketing) pe youtube, rețele sociale, App sau pe canalele televiziunii naționale italiene, RAI. Nu se poate vorbi de exhaustivitate, din cauza multiplelor aspecte care ar putea fi luate în considerare: imagine, text, mesaj, personaje, prozodie și imensa influență pe care o au asupra publicului țintă. Am ales video care fac publicitate unor produse alimentare, dulciuri, jucării, îmbrăcăminte pentru copii, vacanțe, servicii.

Cuvinte-cheie: video, publicitate, copii

THE CONCEPT OF OFFICIALITY AND UNOFFICIALITY IN UKRAINIAN ANTHROPONYMICS

Halyna BACHYNSKA
Ternopil Volodymyr Hnatyuk
National Pedagogical University
g.bachynska@gmail.com

Oksana VERBOVETSKA
Ternopil Volodymyr Hnatyuk
National Pedagogical University
Oksana_Werbowetska@ukr.net

REZUMAT

Articolul abordează problema formării sistemelor neoficiale (informale) și oficiale (formale) de numire în antroponomia ucraineană. Sunt stabilite principalele grupuri de nume oficiale și naționale (populare), formarea componentelor și scopul lor funcțional la nivel

diacronic și sincron. S-a constatat că scopul numirii la nivel național (popular) nu este doar acela de a identifica o persoană, ci și de a caracteriza persoana în cauză, de a-i preciza relațiile cu alți membri ai comunității. Principala componentă a numirii neoficiale este definită drept un pseudonim individual. În plus, există variante ale numelor personale, ale numelor de familie, dar și ale numelor socio-colective. Concluziile indică diferența dintre sistemele antroponimice de numire și interacțiunea lor în comunicare.

Cuvinte-cheie: onomastică, numire, sistem de numire neoficial (informal) și oficial (formal)

BREVE ANALISI LINGUISTICA DI UN ARTICOLO DI CRONACA

Vanina Narcisa BOTEZATU
Universitatea Danubius Galați
vanina.botezatu@univ-danubius.ro

Florentina Gabriela NICOLAE
Universitatea Dunărea de Jos Galați
florentina.botezatu@ugal.ro

REZUMAT

Limbajul presei este condiționat, în principal, de necesitatea de a ocupa un spațiu restrâns și, în același timp, știrea, informația trebuie să atragă atenția cititorilor. Fie că este vorba de ziare, reviste sau televiziune, informația este preluată din realitatea înconjurătoare, de aceea este important să fie adoptat un limbaj clar și precis, care să răspundă primului și principalului său obiectiv: informarea publicului. Pentru această analiză a fost selectat un articol de la cel mai cunoscut ziar din Italia *Il Corriere della Sera* publicat în martie 2004.

Cuvinte-cheie: terminologie, presă, lexic

“SPATRIATO”, UN NEOLOGISMO SEMANTICO D’AUTORE

Afrodita Carmen CIONCHIN
Universitatea de Vest Timișoara
info@afroditacionchin.ro

REZUMAT

Lucrarea analizează termenul italian *spatriato*, neologism semantic de autor introdus de scriitorul Mario Desiati prin romanul *Spatriati* (Einaudi, Torino, 2021), laureat al ultimei ediții a Premiului Strega, cel mai prestigios premiul literar din Italia. Noile sensuri provin din termenul corespunzător din dialectul regiunii Puglia, de unde este originar autorul. Documentarea jurnalistică a conotațiilor termenului urmărește interviurile scriitorului în presa online.

Cuvinte-cheie: *spatriato*, neologism, autor

UNA PROPUESTA DE ENSEÑANZA DEL ESTILO INDIRECTO ESPAÑOL A ESTUDIANTES RUMANOS

Oana-Adriana DUȚĂ
Universidad de Craiova
oana.duta@edu.ucv.ro

REZUMAT

Lucrarea de față propune o serie de activități pentru exersarea unuia dintre aspectele problematice ale gramaticii spaniole pentru studenții români: stilul indirect. Printre activitățile propuse se numără activități de conștientizare, de operaționalizare, de traducere și de redactare.

Cuvinte-cheie: stilul indirect, sintaxă, timp verbal

LA METAPHORE TERMINOLOGIQUE ET SA TRADUCTION. LE CAS DE LA TERMINOLOGIE ASTRONOMIQUE FRANÇAISE ET TCHEQUE

Zuzana HONOVÁ
Ostravská univerzita, République tchèque
zuzana.honova@osu.cz

Jan HOLEŠ
Ostravská univerzita, République tchèque
jan.holes@osu.cz

REZUMAT

În limbajul specializat, cititorul întâlnește metafore cu rol de actualizare și de explicație. Acestea clarifică anumite concepte complexe și le fac mai accesibile pentru cititor. De asemenea, metafora este o sursă importantă de termeni, iar termenii de origine metaforică abundă în limbajul specializat. În final, se poate analiza traducerea metaforelor în limbajul specializat, mai ales în raport cu formarea de noi termeni în diferite domenii. Articolul analizează traducerea metaforelor pe baza unei comparații între termeni din limba franceză și din limba cehă, mai ales din domeniul astronomiei, ținând cont și de termeni din alte domenii. Se pune accentul în special pe strategiile de traducere folosite pentru formarea de noi termeni și pe comparația între utilizările acestora în cele două limbi. Calcurile și împrumuturile par a fi cele mai frecvente strategii de traducere pentru formarea echivalențelor terminologice în limbile franceză și cehă în domeniul astronomiei. Calculul este o soluție universală și transparentă, care permite crearea de serii metaforice paralele în limbi diferite. În ceea ce privește împrumuturile, prezența anglicismelor în terminologia astronomică franceză nu este foarte semnificativă, probabil datorită rolului autorităților de standardizare din Franța în formarea neologismelor terminologice.

Cuvinte-cheie: astronomie, limba cehă, limba franceză

I DEONOMASTICI NELLA TERMINOLOGIA DELLE ARTI VISUALI

George Dan ISTRATE
Università di Arti e Design, Cluj-Napoca
distrate@hotmail.com

REZUMAT

Ne-am propus să analizăm conceptele folosite în domeniul tematic al artelor vizuale și să alcătuim o listă cu termenii care își au originea în nume proprii, aspect asupra căruia nu s-a insistat prea mult în cercetările asupra acestui sector. Vom lua în considerare doar termenii deonomastici ai sectorului nostru de activitate care au trecut printr-un proces de resemantizare (sau redeterminare semantică), cunoscut drept *antonomazie*. Se constată existența a două clase de termeni: – *deantroponime*, dacă derivă din nume de persoană sau etimonul este un nume de persoană; – *detoponime* dacă numele comune derivă din toponime sau etimonul este un toponim. În ambele cazuri, *eponimul* reprezintă numele propriu original.

Cuvinte-cheie: antonomazie, deantroponime, detoponime

MACROSTRUCTURE OF ENCYCLOPAEDIC AND LINGUISTIC DICTIONARIES: COMMON AND SPECIFIC FEATURES

Oksana KALIBERDA
Berdiansk State Pedagogical University, Ukraine
oksanakaliberda@ukr.net

REZUMAT

Lucrarea de față studiază dicționarele enciclopedice și lingvistice în raport cu componentele lor structurale. Aceasta analizează caracteristicile macrostructurale ale ambelor tipuri de opere lexicografice. Rezultatele arată că, în pofida unor abordări comune asupra construcției macrostructurii, dicționarele enciclopedice sunt limitate în ceea ce privește selecția cuvintelor-titlu și a substantivelor, a sintagmelor nominale și a numelor proprii înregistrate, în timp ce dicționarele lingvistice încearcă să reprezinte întregul lexic al limbii. De asemenea, polisemantismul și omonimia limbajului natural influențează organizarea cuvintelor-titlu în macrostructura dicționarului.

Cuvinte-cheie: dicționar enciclopedic, dicționar lingvistic, macrostructură

AN ZWEI POLEN – GESCHÄFTSBRIEFE IN POSITIVEM UND NEGATIVEM TON

Réka KOVÁCS
Babeș-Bolyai Universităt
reka.kovacs@econ.ubbcluj.ro

REZUMAT

Articolul pune în lumină caracteristicile fundamentale ale tonurilor pozitiv și negativ în cadrul corespondenței în afaceri. Începând cu o scurtă incursiune psihologică în fenomenul studiat, lucrarea de față oferă o perspectivă de ansamblu a felului în care tonurile menționate se pot cristaliza în scrisorile de afaceri. Ca o completare a acestei descrieri, studiul expune mijloacele prin care mesajele neplăcute și incomode pot fi transformate în unele pozitive și favorabile. În cele din urmă, partea practică își propune o analiză a pozitivității și a negativității, evidențiind reprezentarea lingvistică a acestora.

Cuvinte-cheie: scrisori de afaceri, tonul pozitiv, tonul negativ

**CONSTRUCTIONS MONOPRÉDICATIVES
POLYSYNONYMIQUES MONO- ET
POLYTRANSFORMATIONNELLES AU NIVEAU
D'UN SYNTAGME ET DE L'ÉNONCÉ DANS LA PROSE
FRANÇAISE DU XX^e SIÈCLE**

Anastasiia LEPETIUKHA
Université pédagogique nationale
Grygoriy Skovoroda de Kharkiv
lepetyukha.anastasiya@ukr.net

REZUMAT

Lucrarea de față analizează cercetările asupra enunțurilor polisinoimice monopredicative la nivel de sintagmă sau de propoziție în aspectele semantico-sintactice, pragmatice și stilistice ale continuumului limbă – discurs. Aceste construcții sunt definite drept unități virtuale (lingvistice) mono și politransformative, reconstruite fenomenologic pe baza unei structuri primare și actualizate sub forma unor opțiuni preferențiale comprimate, extinse sau echicomponentiale din punct de vedere cantitativ. Prin reconstrucție inversă și experiment lingvistic, studiile stabilesc gradul de relevanță co(n)textuală al fiecărui membru al seriilor sinonimice și evidențiază strategiile lingvistice ale autorului.

Cuvinte-cheie: relevanță co(n)textuală, experiment lingvistic, enunț polisinoimic monopredicativ mono și politransformativ

**ON THE PROBLEM OF ABBREVIATION
AS A MEANS OF LINGUISTIC ECONOMY
(UPON THE MATERIAL OF THE ENGLISH LITERARY
TEXT “REPORT FROM IRON MOUNTAIN
ON THE POSSIBILITY & DESIRABILITY OF PEACE”)**

Margarita MILOVA
International Humanitarian University
milovameg@gmail.com

REZUMAT

Articolul de față contribuie la înțelegerea teoretică a rolului și locului abrevierilor, precum și la descrierea trăsăturilor structurale și semantice ale vocabularului abreviat. El își propune să abordeze în mod sistematic studiul acestui fenomen, pe baza unui text literar în limba engleză, definind tipurile de acronime din limba engleză pe baza utilizării convenționale, comune, a analizei caracteristicilor sistemice, structurale și semantice ale vocabularului abreviat al limbii engleze și încercând să stabilească principalele trăsături structurale și semantice ale acestuia.

Cuvinte-cheie: abreviere, sistem lingvistic, structural-semantic

THE LINGUISTIC AND PSYCHOLOGICAL CHARACTERISTICS OF THE FOREIGN LANGUAGE OF FUTURE OFFICERS

Mariia MYTNYK
Odesa Military Academy
mille@ukr.net

REZUMAT

În articolul de față vor fi discutate caracteristicile lingvistice și psihologice ale limbii străine pe care o învață viitorii ofițeri. Autorul arată că o analiză a materialelor anglofone și francofone permite stabilirea caracteristicilor psihologice asociate generării și reproducerii discursului în limba străină al viitorilor ofițeri, care au posibilitatea de a-și dezvolta competențele aferente.

Cuvinte-cheie: caracteristici lingvistice și psihologice, limba engleză și limba franceză, viitori ofițeri

THE PUZZLE OF A HORN: AN ETYMOLOGY FOR THE WORD *GEMSHORN*

Francesco PERONO CACCIAFOCO
Nanyang Technological University (NTU), Singapore
fcacciafoco@ntu.edu.sg

REZUMAT

Lucrarea își propune reconstruirea etimologică a cuvântului *gemshorn* (și a termenului *pifana/pivana*), care indică un instrument muzical de suflat, considerat de regulă pastoral sau rustic, produs din cornul unui animal copitat.

Reconstrucția etimologică propusă în articolul de față permite postularea unor origini preistorice pentru *gemshorn*, datând dinaintea secolelor XIV-XV, perioada în care instrumentul folcloric începe, aparent, să fie atestat în Europa, în manuscrise, în artă și în cultura materială.

În special, prin conturarea unei posibile proto-forme indoeuropene și, ulterior, protogermanice a cuvântului, aceasta poate fi datată cel puțin în neolitic sau chiar în mezolitic. Termenul care indică numele instrumentului, după etapa indoeuropeană comună, ar fi fost păstrat doar în limbile germanice și în contextul germanic.

De asemenea, lucrarea își propune să demonstreze că numele unor instrumente muzicale (folclorice) pot supraviețui, în timp, în tradiția orală fără a fi consemnate în surse istorice oficiale și că originile acestora pot fi mult mai vechi decât perioada din care datează primele atestări ale acestor nume în documente scrise – sau ale apariției lor în artă și/sau în cultura materială.

Cuvinte-cheie: instrumente muzicale de suflat preistorice, *Gemshorn* și *pifana/pivana*, indoeuropean

LINGUOCULTURAL FEATURES OF THE MAIN URBANONYMS OF LOCAL COMMUNITIES OF UKRAINE IN THE PHANTOM FRONTIER AS A MARKER OF TERRITORIAL IDENTITY

Olga PEZHYNKA

Ternopil Volodymyr Hnatiuk

National Pedagogical University, Ukraine

opezhynska@gmail.com

Sergii ZADVORNYI

Ternopil Volodymyr Hnatiuk

National Pedagogical University, Ukraine

serhijzadvornyj90@gmail.com

REZUMAT

Studiile lingvistice și culturale în contextul construcției identității teritoriale au devenit răspândite pe scară largă în comunitatea academică europeană în ultimele decenii.

În primul rând, acest lucru se datorează actualizării strategiilor de perspectivă ale dezvoltării umane a comunităților teritoriale. Procesele sociale prin care a trecut Europa Centrală și de Est în secolul al XX-lea, cu o serie de consecințe pozitive și negative, se proiectează asupra prezentului, în secolul XXI. Modificarea granițelor naționale, dezintegrarea unor state și formarea altora noi, precum și conflictele armate au reconfigurat și restructurat spațiul geocultural. Noile identități constituite în acest context au dobândit diferite caracteristici și manifestări, uneori complet opuse, ceea ce s-a observat mai ales în zonele de frontieră.

Cuvinte-cheie: Studii lingvistice și culturale, urbanonime, frontieră fantomă

COMPLIMENTING BEHAVIOUR IN YOUNG ADULTS' FIRST IMPRESSION SCRIPTS

Oleksandra ROMANIUK
National University "Odesa Maritime Academy", Ukraine
oleksandrromaniuk@onma.edu.ua

Liudmyla YAVORSKA
The State Institution "South Ukrainian National Pedagogical
University named after K. D. Ushynsky", Ukraine
Yavorska.LP@pdpu.edu.ua

REZUMAT

Cercetarea de față analizează utilizarea complimentelor și răspunsurile la acestea, la nivel de formule și în funcție de gen, pe baza transcrierilor unor prime impresii ale unui grup de tineri adulți. S-a folosit un program de analiză digitală pentru a colecta, a măsura și a analiza date calitative și cantitative extrase de la 331 de cupluri de străini heterosexuali, de sex opus, care au interacționat în cadrul a două programe romantice americane: *Burlacul* și *Burlăcița* (2012-2019). Rezultatele arată că bărbații oferă complimente mai des decât femeile și sunt mai expresivi în alegerea aspectelor pe care le complimentează. Totuși, nu am constatat diferențe între sexe în ceea ce privește (i) conținutul complimentelor, (ii) formulele-tip, (iii) trăsăturile morfologice ale complimentelor (verbe, pronume, adjective, adverbe și substantive) și (iv) tipurile de răspunsuri la complimente. Aceste constatări contribuie la teoretizarea normelor culturale și a stereotipurilor de gen în ceea ce privește comportamentul de complimentare din zilele noastre.

Cuvinte-cheie: complimente, răspunsuri la complimente, transcrieri ale primelor impresii

A TEXTOCENTRIC APPROACH TO THE STUDY OF NEGATIVE BASIC EMOTIVE CONCEPTS IN MODERN AMERICAN ENGLISH

Olha SHUMEIKO
Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine
oshumeiko@ukr.net

REZUMAT

Articolul analizează trăsăturile semantice ale conceptelor emoționale negative de bază *frică, furie și tristețe*, astfel cum sunt reprezentate lingvistic în romane americane din secolul XXI. Articolul își propune să identifice trăsăturile semantice ale acestor concepte emoționale negative de bază și să reconstruiască „conceptul emoțional negativ de bază” în engleza americană modernă.

Cuvinte-cheie: concept emoțional negativ, numire, trăsătură semantică

CORONA LEXICON: NEOLOGISMS OR OCCASIONALISMS?

Inna STUPAK
South Ukrainian National Pedagogical University
named after K.D. Ushynsky, Odessa, Ukraine
stupakinna@pdu.edu.ua

REZUMAT

Pandemia de coronavirus se reflectă în mod direct în limba germană și mai ales în vocabularul acesteia. Nevoia de comunicare și de numire a unor noi concepte este acoperită prin apariția de noi cuvinte, care extind și reînnoiesc vocabularul. În lucrarea de față sunt prezentate criterii multiple pentru depistarea neologismelor. Studiul folosește un corpus complet digital. Neologismele extrase au fost înregistrate, descrise și clasificate în funcție de structură. Întrucât compunerea este un proces convențional de formare a cuvintelor, s-a sugerat că hibridele ar fi cel mai productiv tip de neologisme. S-au discutat posibilitățile de îmbogățire a limbii prin cuvinte legate de coronavirus.

Cuvinte-cheie: depistarea neologismelor, tipuri de neologisme, ocazionalisme

ON TWO ENGLISH MODAL PREDICATES HARD TO FIND IN ENGLISH GRAMMAR BOOKS

Leszek SZYMAŃSKI
University of Zielona Góra, Poland
ORCID ID: 0000-0003-3812-3615
L.Szymanski@in.uz.zgora.pl

REZUMAT

Lucrarea propune o discuție sumativă asupra cercetărilor empirice privind două predicate modale din limba engleză: *can* cu infinitivul perfect și *must not* cu infinitivul perfect. În general, aceste două construcții predicative nu sunt menționate sau discutate în gramaticile de limba engleză; unele cărți chiar le interzic. Astfel, cititorul ar putea avea impresia că ele nu există sau că sunt incorecte. Totuși, studiile de corpus discutate în prezenta lucrare au demonstrat contrariul. Predicatele modale analizate există atât în engleza americană contemporană și istorică, cât și în engleza britanică. În plus, ele nu sunt construcții accidentale, fiind întâlnite în numeroase texte, din diferite registre, elaborate de vorbitori sau scriitori diferiți. De asemenea, studiul a demonstrat că *can* însoțit de infinitivul perfect exprimă raționamentul vorbitorului privind o potențială situație trecută sau certitudinea vorbitorului cu privire la faptul că o situație din trecut nu s-a produs. Astfel, *can* interacționează cu infinitivul perfect și are valoare epistemică. De asemenea, certitudinea vorbitorului rezultă din interacțiunea lui *can* cu un context negativ. Și certitudinea vorbitorului că un eveniment nu s-a produs în trecut este tot o semnificație exprimată prin *must not* însoțit de infinitivul perfect. În plus, acest predicat modal poate exprima sensul de interzicere a unui eveniment trecut. Astfel, *must not* însoțit de infinitivul perfect poate avea valoare epistemică sau valoare modală de bază. Aceasta din urmă se datorează interacțiunii dintre modalitate și negație. Infinitivul perfect proiectează evenimentul în trecut, adică în perspectivă retrospectivă. Așadar, studiul propune o serie de norme grație cărora s-au produs aceste două predicate modale, aparent neatestatate în gramatici.

Cuvinte-cheie: modalitate, interacțiunea modalitate-negație, interacțiunea modalitate-perfectiv

STRUCTURI COMPARATIVE REFERITOARE LA CORPUL OMENESC ÎN *MANUSCRISUL FANARIOT* DE DOINA RUȘTI

Iiona BĂDESCU
Universitatea din Craiova

REZUMAT

Articolul de față propune o analiză structurală și semantico-stilistică a construcțiilor comparative prin care Doina Ruști, în *Manuscrisul Fanariot*, creează imagini ale corpului uman, în ansamblu. În realizarea acestor structuri, autoarea recurge uneori la modelul canonic, alteori dă naștere unor construcții proprii, de o plasticitate neobișnuită, care, în multe cazuri, tind spre metaforizare, marea lor forță de sugestie derivând din abilitatea autoarei de a selecta și de a asocia termeni aparținând unor sfere semantice diferite într-o imagine unitară, capabilă să exprime o valoare afectivă.

Cuvinte-cheie: corpul omenesc, construcții comparative, *Manuscrisul fanariot*

DICȚIONARUL LUI TIKTIN ȘI ALEXANDRU PHILIPPIDE

Cristina BEZEA
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
cristina_pupaza@yahoo.com

REZUMAT

Valorificarea lucrărilor și a lingviștilor din trecut este o sarcină importantă a lingvisticii. Raportându-ne la istoria lingvisticii românești, pe lângă lingviștii români, trebuie amintiți numeroși lingviști străini, care prin contribuțiile și activitatea lor au lămurit și au făcut cunoscute problemele limbii române. În discuția de față ne vom opri asupra contribuției aduse de Tiktin în domeniul lexicografiei românești prin publicarea între 1895-1925 a celor trei volume din dicționarul său *Rumänisch-Deutsches Wörterbuch*, contribuție văzută din perspectiva meticuloasei analize realizată de ochiul atent și critic al lui Alexandru Philippide.

Cuvinte-cheie: lingvistică, critică științifică, lexicografie

ABORDAREA *PREPOZIȚIEI* ÎN GRAMATICILE LIMBII ROMÂNE DIN PERIOADA 1757-1954. PRIVIRE SINTETICĂ

Ionela Matilda BREAZU
Cercetător științific, Biblioteca Județeană
„Alexandru și Aristia Aman”, Craiova
matildabreazu@gmail.com

Cecilia Mihaela POPESCU
Universitatea din Craiova
cecilia99_ro@yahoo.com

REZUMAT

Articolul de față reprezintă un demers descriptiv și analitic realizat în diacronie, cu privire la modalitățile de denumire, de definiție și de categorizare a *prepoziției* în lucrările de gramatică ale limbii române, apărute începând cu anul 1757 și până în 1954, adică de la *Gramatica rumânească* a lui Dimitrie Eustatievici Brașoveanu (1757) și până la *Gramatica limbii române* (GLR), publicată sub egida Academiei (1954). Lucrarea noastră are o structură ternară. Prima parte urmărește titulatura acordată *prepoziției* în toate gramaticile limbii române din perioada 1757-1954. Cel de-al doilea segment prezintă descrierea modalităților de definiție a *prepoziției* în lucrările de gramatică asupra cărora ne-am oprit, iar în partea a treia sunt trecute în revistă clasificările pe care le-au cunoscut prepozițiile inventariate în cadrul acestui sistem lingvistic, în perioada studiată.

Cuvinte-cheie: prepoziție, gramatici, limba română

CHALLENGES IN TECHNOLOGICAL TRANSLATIONS

Mădălina CERBAN
University of Craiova
mcerban15@gmail.com

REZUMAT

Această lucrare discută provocările pe care le poate întâmpina un lingvist atunci când traduce un text tehnic. În această lucrare explicăm de ce cunoștințele tehnice sunt obligatorii și esențiale în cazul unei traduceri tehnice. Lucrarea cuprinde două părți: prima parte explică diferențele dintre conceptele de traducere tehnică în sensul de traducere specializată și traducerea tehnică propriu-zisă. Partea a doua se concentrează pe cele mai importante caracteristici ale traducerilor tehnice, accentuând importanța folosirii unui limbaj clar și precis. Am ilustrat cu ajutorul unor texte tehnice diferențele dintre o traducere realizată de un specialist și una realizată de un lingvist.

Cuvinte-cheie: terminologie specializată, traducere specializată și traducere tehnică

L'ARGUMENTATION DANS LE DÉBAT TÉLÉVISUEL

Diana COSTEA
Universitatea Petrol-Gaze Ploiești
diana.costea@upg-ploiesti.ro

REZUMAT

Procesul argumentativ în corpusul analizat se declanșează pornind de la răspunsuri contradictorii la întrebări comune. Confruntarea se sprijină pe divergența punctelor de vedere, pe refuzul și atacul argumentelor celuilalt. Concluzia cade în sarcina destinatarilor ultimi ai cuvântului. Publicul are un orizont de așteptări și o anumită experiență culturală, la care se adaugă experiența personală a fiecărui telespectator. În consecință, argumentația în cadrul mesajului televizat va avea o pluralitate de lecturi. Scopul fiecărui participant, prin strategiile argumentative folosite, este acela de a face publicul să adere la tezele sale.

Cuvinte-cheie: televiziune, argumentație, strategii discursive

LINGUA E STILE DELLA TRATTATISTICA RINASCIMENTALE: LA *TRANSILVANIA* DI ANTONIO POSSEVINO (1583)

Otilia-Ștefania DAMIAN
Universită "Babeș-Bolyai" Cluj-Napoca
otilia.damian@ubbcluj.ro

REZUMAT

Studiul nostru își propune să analizeze limbajul și stilul unui tratat din Renașterea italiană: *Transilvania* de Antonio Possevino, lucrare pe care autorul a scris-o în 1583 și a revizuit-o în vederea publicării în anii următori. În ciuda autocenzurii lui Possevino, publicarea cărții a fost oprită de cenzura internă a Societății lui Isus. Studiul nostru se concentrează asupra tradiției directe a lucrării, evidențiind limbajul folosit de Possevino în manuscrisele studiate și în edițiile publicate. Am urmărit selecția pe care autorul o face la nivel morfologic, lexical și sintactic pentru a înțelege modul în care Possevino adaptează forma operei sale la conținutul informațional al cărții.

Cuvinte-cheie: Tratatate din Renaștere, comunicare, limba italiană

LA RIVISTA *EOWYN* (1976 – 1982) E IL *FEMMINISMO PERSONALIZZANTE DELLE DONNE* NEOFASCISTE

Nicola GUERRA
University of Turku
nicola.guerra@utu.fi
<https://orcid.org/0000-0003-2519-7041>

REZUMAT

Prezentul studiu examinează cinci numere ale revistei neofasciste pentru femei *Eowyn Alternative Femminili*, publicată în a doua jumătate a anilor '70 și în primii ai anilor '80 din secolul trecut, și le analizează din punct de vedere tematic, politologic și lingvistic. Scopul este acela de a determina structura limbajului politicii militante a tinerelor neofasciste, de a evalua impactul revistei asupra mediului politic de referință și asupra panoramei feminismului italian din epocă și de a identifica eventuala prezență a unui model de feminism adoptat de dreapta radicală, trasându-i o primă descriere.

Cuvinte-cheie: feminism, neofascism, limbaj politic

POVEȘTI ALE VORBELOR. CUVINTE ȘI LUCRURI

Mariana ISTRATE
Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca
istratemariana@gmail.com

REZUMAT

Pornind de la sintagma *cuvinte și lucruri*, ne-am propus să circumstanțializăm, în baza informațiilor oferite de dicționare, enciclopedii și lucrări de specialitate, acolo unde este posibil, factorii istorici și culturali care au determinat apariția și schimbările înțelesului unor *cuvinte*, în raport cu istoria referenților la care trimit, adică a *lucrurilor*. Vom insista asupra acelor care pot fi localizate, în timp și în spațiu, datorită faptului că sunt legate de evenimente sau personaje istorice arhicunoscute. Pentru că informațiile de acest gen nu pot fi date în definițiile lucrărilor lexicografice, am încercat să îmbinăm, într-un mod sintetic și accesibil, interpretările etimologice cu detaliile istorice și culturale.

Cuvinte-cheie: cuvânt, etimologie, evoluție

MATHEMATICAL VERBS IN POLISH AND ENGLISH PHRASEOLOGY: A COMPARATIVE STUDY

Malgorzata KARCZEWSKA
University of Zielona Góra, Poland
M.Karczewska@in.uz.zgora.pl

REZUMAT

Utilizarea vocabularului matematic în frazeologie este un aspect abordat în numeroase lucrări, numerele indicând nu numai cantitatea, ci putând avea și o conotație culturală. În lucrarea de față sunt analizate unități frazeologice din limbile polonă și engleză, cu verbele care indică operații matematice de bază. Studiul arată expresiile frazeologice comune care conțin aceste verbe în limbile polonă și engleză și dacă există echivalență între limbile respective.

Cuvinte-cheie: verbe matematice, frazeologie polonă și engleză, numărât

THE FORMAL-SYNTACTIC STRUCTURE OF SENTENCES WITH PREDICATES OF PRESENCE / ABSENCE

Nataliia MIELIEKIESTSEVA
Kamianets-Podilskyi National Ivan Ohienko University
melekesceva@kpnu.edu.ua

Nataliia HUDYMA
Kamianets-Podilskyi National Ivan Ohienko University
hudyma.nataliia@kpnu.edu.ua

REZUMAT

Articolul vizează o analiză cuprinzătoare a structurii formal-sintactice a propozițiilor simple, cu predicate verbale de prezență/absență, care afirmă sau neagă prezența sau existența subiectului și organizează propozițiile existențiale. Analiza propozițiilor cu predicate verbale de prezență/absență arată că structura semantică a acestora constă în principal în predicate și subiecte existențiale, care sunt reprezentate de părțile principale de

propoziție – predicatul gramatical și subiectul la nivel formal-sintactic. Relațiile dintre structura semantică și formal-sintactică a propozițiilor cu predicatele de prezență/absență sunt reprezentate de tipurile de relații corelative și necorelative.

Cuvinte-cheie: existență, predicat de prezență/absență, propoziție existențială

I PRONOMI RELATIVI “DOPPI” O “INDIPENDENTI” DELL’ITALIANO E I LORO CORRISPONDENTI ROMENI

Elena PÎRVU
Università di Craiova
elena_pirvu@outlook.com

REZUMAT

Acest articol este o prezentare schematică a așa-numitelor pronume relative “duble” sau “independente” din limba italiană și a corespondentelor lor din limba română. Este vorba de un aspect lingvistic care pare dificil doar la prima vedere, din cauza folosirii unor terminologii diferite în descrierea unor fapte de limbă identice.

Cuvinte-cheie: pronumele relative “duble” sau “independente”, italiană, română

LA RELATION PATIENT/SOIGNANT. SUR LE DISCOURS DES « INDIVIDUS ENCAGÉS »

Ghislaine ROLLAND-LOZACHMEUR
Université de Bretagne Occidentale, Brest (France)
LaTIM, INSERM UMR 1101
lozachmeur.ghislaine@orange.fr

REZUMAT

Analiza lingvistică dezvoltată în articolul de față evidențiază mecanismele subiacente ale relației asimetrice dintre pacienți și cadrele medicale. Aceasta compară discursul pacienților afectați de cancer, astfel cum reiese din sondaje și din forumurile online pe teme de sănătate, cu discursul instituțiilor medicale. Studiul se fundamentează pe semantica lexicală distribuțională și pe strategii enunțiative.

Cuvinte-cheie: discurs, lexicon, cancer

EQUIVALENCIAS RUMANAS DE ALGUNAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS DE LA NOVELA «*TOMÁS NEVINSON*» DE JAVIER MARÍAS

Lavinia SIMILARU
Universitatea din Craiova
lavinia_similaru@yahoo.es

REZUMAT

Cu toate că termenul „traductologie” este nou, conceptele științei care studiază traducerea sunt vechi. În ceea ce privește clasificarea și delimitarea unităților frazeologice, nu există identitate de păreri. În traducerea literară, se încearcă să se traducă unitățile frazeologice din textul original prin unități frazeologice din limba țintă, chiar dacă aceasta înseamnă în oarecare măsură orientarea traducerii spre limba țintă. Articolul își propune să găsească unități frazeologice în limba română pentru a le traduce pe cele spaniole din romanul *Tomás Nevinson* de Javier Marías.

Cuvinte-cheie: unități frazeologice, echivalență, traducere

INTERTEXTUAL COMMUNICATION TACTICS IN GERMAN PARLIAMENTARY DISCOURSE

Oleksandr STASIUK
Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine
oleksandr.stasiuk@swedua.com

Galyna STROGANOVA
State University of Trade and Economics, Ukraine
gstroganova2016@gmail.com

REZUMAT

Articolul își propune să identifice tactici de comunicare intertextuală în discursul

parlamentar german, pe baza unei analize empirice a citatelor folosite în dezbaterile plenare. S-a arătat ce tactici de comunicare intertextuală folosesc membrii parlamentului german pentru a îmbunătăți imaginea propriului partid politic și pentru a-și discredita opoziții politici. Pentru a îmbunătăți imaginea propriului partid politic, membrii parlamentului își citează colegii care aparțin aceluiași partid și evaluează pozitiv citatele. Ei citează persoane imparțiale și influente, precum oameni de știință, jurnaliști, lideri religioși și reprezentanți ai societății civile. Opoziții politici sunt discreditați printr-o evaluare negativă a citatelor din discursurile acestora, prin evidențierea eufemismelor pe care le-au folosit și prin folosirea unui intertext cu un sens evaluativ negativ, aparținând unor persoane imparțiale.

Cuvinte-cheie: tactică de comunicare, intertext, discurs parlamentar

THE SEMANTIC-SYNTACTIC ASPECT OF ANTHROPOCENTRICITY OF UKRAINIAN LITERATURE OF THE LATE 20TH – EARLY 21ST CENTURIES

Olha TURKO

**Ternopil Volodymyr Hnatyuk National Pedagogical University
olha.turko@gmail.com**

Tetiana OLENDR

**Ternopil Volodymyr Hnatyuk National Pedagogical University
olendr@tnpu.edu.ua**

REZUMAT

Articolul abordează natura lexico-gramaticală a unităților apozitive semipredicative, ca marcatori idiolectali ai literaturii ucrainene de la sfârșitul secolului al XX-lea și începutul secolului XXI, precum și tipul de legătură semantic-sintactică dintre componenta identificată a unității substantivale separate și unitatea apozitivă. Unitățile semipredicative monolexematice au fost descrise în raport cu componenta semnificată din punctul de vedere al indicilor semantici și gramaticali; seriile coordonatoare și componentele subapozitive separate au fost analizate în funcție de natura expresiei morfologice a unei unități apozitive. În plus, au fost descrise modelele de unități apozitive semipredicative în funcție de valența unității apozitive cu sintaxeme atributive. Cercetările au dovedit o interdependență gramaticală între componenta identificată și unitatea apozitivă semipredicativă, care se manifestă în context literar. Toate exemplele selectate pentru desemnarea câmpului denotativ „om” sunt realizate printr-o scriere continuă, ceea ce le demonstrează frecvența și caracterul idiolectal.

Cuvinte-cheie: unitate apozitivă semipredicativă, antropocentricitate, aspect semantico-gramatical

IL TEATRO NAPOLETANO DI EDUARDO DE FILIPPO E ANNIBALE RUCCELLO TRA DIALETTO STRETTO, KOINÈ E PATOIS

Patrizia UBALDI
Universită "Babeş-Bolyai", Cluj-Napoca
patriziaubaldi61@gmail.com

REZUMAT

Articolul își propune să evidențieze potențialul real al limbii napolitane în literatură și, mai ales, în teatru, puterea sa expresivă, capacitatea sa de comunicare, mai ales în transmiterea sentimentelor și a emoțiilor. Am încercat să examinăm limba napolitană modernă analizând evoluția acesteia de-a lungul secolelor și contaminarea datorată diferitelor stăpâniri străine, care și-au lăsat fără îndoială amprenta, atât la nivel pozitiv, cât și negativ.

Cuvinte-cheie: evoluția limbii napolitane, limbă națională, teatru

THE MINOAN CHALLENGE: AN EXTERNAL ANALYSIS APPROACH TO THE LINEAR A DECIPHERMENT

YAO Yuetong
School of Physical and Mathematical Sciences (SPMS)
Nanyang Technological University (NTU), Singapore
yaoy0016@e.ntu.edu.sg

Francesco PERONO CACCIAFOCO
Linguistics and Multilingual Studies Programme (LMS),
School of Humanities (SoH)
Nanyang Technological University (NTU), Singapore
fcacciafoco@ntu.edu.sg

Francesco Paolo CAVALLARO

Linguistics and Multilingual Studies Programme (LMS)
School of Humanities (SoH)
Nanyang Technological University (NTU), Singapore
cfcavallaro@ntu.edu.sg

REZUMAT

Limba (sau limbile) vechii civilizații minoice din Creta, dezvoltată în Epoca Bronzului din Europa, era scrisă cu ajutorul așa-numitelor hieroglife cretane și al sistemului de scriere Linear A. Până în prezent, limba minoică și sistemele sale de scriere, hieroglifele cretane și Linear A, nu au fost descifrate. Principalul obstacol în descifrarea acestei modalități de scriere este faptul că nu se cunoaște limba pe care o transcrie. Articolul de față prezintă o „analiză externă” și o abordare „lexicografică”, în încercarea de a compara Linear A cu Linear B și cu limba egipteană, propunându-și să identifice o limbă cunoscută pe care ar putea-o reprezenta Linear A. Lucrarea începe cu o prezentare a civilizației minoice și a sistemului său de scriere, Linear A, urmată de o scurtă trecere în revistă a literaturii privind încercările de descifrare. Urmează o prezentare a relației dintre epoca minoică și vechea epocă egipteană a bronzului, cu scopul de a veni în sprijinul ipotezei că pot exista legături între Linear A și egipteană. Partea următoare descrie metoda de utilizare a valorilor fonetice corespondente din Linear B pentru a identifica termeni sau expresii din Linear A în câteva exemple și a le corela cu limba egipteană. În final, sunt discutate posibilitățile și limitările utilizării acestei metode pentru a descifra Linear A.

Cuvinte-cheie: descifrarea limbii, Linear A, Linear B